

ОБОСНОВАНИЕ ПОДХОДОВ К ОТБОРУ КОМПОНЕНТОВ СОДЕРЖАНИЯ ВОЕННО-НАУЧНЫХ РАБОТ ИНОСТРАННЫХ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ

Н. В. Острейковская

Военная академия воздушно-космической обороны
им. Маршала Советского Союза Г.К. Жукова, г. Тверь

Статья посвящена научно-исследовательской деятельности курсантов и слушателей, реализуемой на кафедре русского языка. На основе анализа отобраны основные компоненты содержания военно-научных работ слушателей и курсантов, определены приоритетные направления научных исследований.

Ключевые слова: *военно-научная работа, лексико-семантическая интерференция, язык мемуарной литературы, А.В. Суворов, лингвокультура, паремии.*

Для иностранных военнослужащих участие в военно-научной работе (ВНР) является чрезвычайно важным, поскольку оно способствует повышению мотивации и интереса к изучению русского языка, формированию творческого подхода к научной и учебной деятельности. Это становится особенно актуальным в связи с приказом Министра обороны Российской Федерации от 5 ноября 2019 года № 638. Так, в Положении о конкурсе на лучшие научные работы сказано, что ВНР иностранных граждан могут быть также представлены на конкурс научных работ слушателей и курсантов военных образовательных организаций высшего образования Министерства обороны Российской Федерации.

Однако при выполнении ВНР возникают затруднения, препятствующие достижению максимально возможных результатов. Основываясь на многолетнем опыте, полученном в результате участия в работе жюри на конференциях в Военной академии, можно утверждать, что большая часть ВНР имеет сугубо реферативный характер. Эта проблема долгое время существовала и на кафедре русского языка Военной академии воздушно-космической обороны им. Маршала Советского Союза Г.К. Жукова. В целях оптимизации процесса организации ВНР обучающихся Военной академии и улучшения качества их написания были выполнены и защищены две научно-исследовательские работы (НИР) по теме «Совершенствование содержания, методики и организации военно-научных исследований слушателей и курсантов в военном вузе» (2022 г., 2023 г.).

© Острейковская Н. В., 2025

Будучи ответственным исполнителем НИР, автор данной статьи принимал активное участие в их разработке.

В рамках НИР нами было проведено анкетирование среди обучающихся специального факультета с целью выявления проблем, возникающих в ходе написания ВНР, разрабатываемых на разных кафедрах. В анкетировании приняли участие курсанты второго, третьего и четвертого курсов (50 человек) из стран ближнего и дальнего зарубежья. Так, большинство курсантов (60 %) считают ВНР важной и необходимой работой и имеют желание заниматься научно-исследовательской деятельностью. Данный показатель достаточно высок, особенно если речь идет об иностранных обучающихся, для которых русский язык не является родным. Однако 40 % респондентов в анкете указали, что не имеют стремления к исследовательской деятельности, что фактически блокирует всю дальнейшую работу в данном направлении. По мнению обучающихся, нежелание заниматься научной работой связано с высокой научной высокой учебной нагрузкой (61,5 % респондентов) и недостаточной заинтересованностью в теме ВНР (35 %).

Следует отметить, что основную часть из 40 % респондентов, не желающих заниматься ВНР, составляют курсанты из стран ближнего зарубежья. Естественно, выбрать тему исследовательского характера и написать работу с элементами научного поиска – это непростая задача, особенно для иностранных слушателей и курсантов. Проведенное анкетирование подтверждает эту мысль. Так, для 38 % обучающихся выбор темы представляет наибольшую трудность при разработке ВНР.

Как показывает практика, выбор темы для написания научной работы существенно влияет на ее результативность и выступает одним из важнейших факторов, способствующих творческой самореализации обучающихся в научно-исследовательской деятельности. На наш взгляд, необходимо предлагать исполнителям ВНР такие направления, которые побуждали бы их к написанию работ исследовательского, а не реферативного характера.

На кафедре русского языка были проанализированы и выделены основные направления ВНР, способствующие развитию творческого потенциала обучающихся. Эти направления связаны с углубленным изучением языка на основе знакомства с культурой и историей страны пребывания. Лингвокультурологическая ориентация предопределяет выбор наиболее продуктивных направлений научных работ, разрабатываемых на кафедре русского языка: 1) сравнительно-сопоставительный семантический анализ языковых единиц разных лингвокультур; 2) исследования в области лексико-семантической интерференции; 3) изучение языка межкультурной литературы.

Рассматривая первое направление военно-научных работ, отметим, что проблема сопоставления любых языковых систем является достаточно сложной, обусловленной как процессом исторического взаимоотношения между языками, так и специфическими особенностями развития каждого из них. Язык, являясь сложнейшим продуктом общественной многовековой жизни народа, создаёт предпосылки существования различных точек зрения о сущности научного анализа языка. Наиболее четко связь языка и культуры прослеживается в пословицах и поговорках, поскольку они отражают национально-культурную специфику народа, передавая знания и ценности из поколения в поколение. Паремии обладают высокой информативностью для выявления интерпретационного поля концепта, в них находится застывшее осмысление того ли иного концепта [3, с. 63].

Сопоставление паремических единиц разносистемных языков возможно с точки зрения семантики, особенностей грамматической структуры, эмоционально-стилистической окрашенности, источников происхождения и т. д. Наиболее релевантными для сравнения паремических конструкций следует признать семантические признаки, так как именно «семантика является основой для установления эквивалентности-безэквивалентности слов в сопоставляемых языках» [5, с. 65].

В рамках данного направления на кафедре русского языка были разработаны такие темы, как: «Концепт “Дружба” в таджикской и русской лингвокультурах (на материале паремических конструкций)», «Концепт “Война” в русской и арабской лингвокультурах», «Паремии морально-нравственного содержания в русском языке и языке суахили», «Паремии морально-нравственного содержания в русской и зимбабвийской лингвокультурах», «Лингвокультурный концепт “Смелость” в русских и армянских пословицах», «Сравнительно-сопоставительный анализ паремических единиц о войне в русском языке и языке суахили» и др.

Наиболее ярким примером таких работ является ВНР «Паремии морально-нравственного содержания в русской и зимбабвийской лингвокультурах». Новизна данной работы обусловлена тем, что в настоящее время в отечественной науке отсутствуют исследования, посвященные сопоставлению русских и зимбабвийских пословиц и выявлению общих и национально специфических нравственных ценностей двух народов. Привлекаемые к данному исследованию единицы зимбабвийского паремиологического фонда впервые вводятся в научный обиход.

Так, сопоставление русских и зимбабвийских пословиц показало, что существуют паремии, которые только частично совпадают в значении, а отдельные выражения не имеют межъязыковых соответствий. Используя книги Jacob W. Chikuhwa “Chona Proverbs and Parables” и Amos M. Munjanja “Tsumonemadimikira”, автор военно-научной работы отобрал 24 зимбабвийских паремических конструкций морально-нравственного со-

держания, в которых наиболее точно передаются ценности народа шона. Следует отметить, что данные зимбабвийские пословицы имеют важное значение для данного народа, поскольку данные выражения отражают уникальные черты национального характера. Паремии имеют дидактическую и эстетическую функции, характеризуются метафоричностью, лаконизмом, наличием иронии или сарказма.

Проведённый анализ паремий позволил автору работы выявить только одно зимбабвийское выражение, которое имеет полный эквивалент в русском языке. Это пословица, заимствованная из английского языка: “*Matende mashava anovazva dore*” (английская паремия: “*All that glitters is not gold*”; русский перевод с шона: «Все, что блестит, не золото»). Русское соответствие: «Не все то золото, что блестит». Большинство найденных в языке шона пословиц (17 паремических единиц) имеют русские семантические аналоги: 10 зимбабвийских паремий обладают полными аналогами, а другие 7 выражений – частичными аналогами в русском языке.

В группу зимбабвийских пословиц, имеющих русские семантические аналоги, входят изречения о человеческих качествах, взаимодействии человека с коллективом и членами семьи, предусмотрительности и осторожности. Например, русская пословица гласит: «И собака старое добро помнит». В языке шона имеется пословица, являющаяся семантическим аналогом русской пословицы: “*Imbwa payadyira haipakanganwi*” («Место, где ела собака, она не забывает»). Семантическим аналогом русской пословицы «В тихом омуте черти водятся» является зимбабвийская пословица “*Chidziva chakadzikama ndicho chinogara ngwenya*” («Тихий бассейн – это тот, в котором живет крокодил»).

В другую группу автором работы были выделены паремии, обладающие частичными русскими аналогами. Эту группу составляют 7 зимбабвийских пословиц о личных качествах, возможностях человека, об отношениях между поколениями. Сложность изучения зимбабвийских пословиц этой группы заключается в многозначности и метафоричности лексических единиц. Так, например, зимбабвийская пословица “*Kunokanganwa mudyi wenyemba muoreri wamateko haakanganwi*” («Тот, кто ест фасоль, забывает; тот, кто собирает ракушки, не забывает») интерпретируется так: «Обидчик может забыть о своем поступке, но пострадавший не забудет этого». Данная пословица представляет собой утверждение и констатацию факта, тогда как в русской лингвокультуре существует пословица-предупреждение, выражение с очевидным призывом к действию со значением «нельзя забывать об обидах»: «Кто старое вспомнит, тому и глаз вон. Кто старое забудет, тому оба глаза долой». Однако в то же время в русском языке существует паремия «На обиженных воду возят». Из этого следует, что в русской лингвокультуре устанав-

ливается противоречивое отношение к старым обидам: с одной стороны, человек должен помнить о них, с другой, не должен концентрироваться на негативном опыте, а должен уметь прощать. Зимбабвийская пословица не получает такого смыслового развития.

В последнюю группу автором работы были выделены уникальные зимбабвийские паремии, не имеющие межъязыковых соответствий. Эту группу составляют 6 пословиц, к которым можно найти антонимичные выражения в русском языке. Зимбабвийская паремия “Gudo guru peta muswe kuti vaduku vakutye” («Большой бабуин должен сложить хвост, чтобы маленькие могли его бояться») построена на противопоставлении образов большого и маленьких бабуинов, что актуализирует тему взаимодействия старшего и младшего поколений. Паремия толкуется следующим образом: «Люди старшего поколения должны обладать сильным характером и достоинством, чтобы их уважали молодые». В русской лингвокультуре существуют антонимичные паремии, в которых утверждается априорное уважение к представителям старшего поколения, заслуживающим такого отношения в силу своего возраста, который ассоциируется с богатым жизненным опытом и предполагает наличие мудрости: «Молодой работает, старый – ум дает», «Зеленый седому не указ».

Анализ русских и зимбабвийских пословиц позволил автору ВНР работы сделать вывод о том, что в картинах мира обоих народов присутствуют как универсальные, общие нравственные ценности, так и своеобразные моральные нормы, возникновение которых связано с уникальным историческим развитием и самобытной культурой этносов.

На наш взгляд, военно-научные работы, разрабатываемые на основе сравнительно-сопоставительного семантического анализа паремических единиц, позволяют иностранным военнослужащим приобрести знания о характерной для русской культуры системе норм и ценностей, значительно расширить словарный запас, что, в свою очередь, несомненно, позволит им лучше ориентироваться в российской действительности. Кроме того, данное направление исследований позволяет максимально эффективно реализовать все этапы научного поиска и получить достаточно весомые научные результаты.

Другим важным направлением научных работ по русскому языку являются исследования в области лексико-семантической интерференции. Интерференция «как неосознанное, автоматическое перенесение языковых свойств родного языка в иностранный», может проявляться на всех уровнях: морфологическом, грамматическом, лексическом, фонетическом и т. п. [7, с. 65]. В военно-научных работах слушателей и курсантов исследования интерференции сконцентрированы на изучении ее лингвистического аспекта и выявлении интерферирующих явлений лексического и семантического уровней (например, «Лексическая интерфе-

ренция в русском и португальском языках», «Лексическая интерференция в русском и белорусском языках», «Лексическая интерференция в условиях языкового контакта на примере русского и арабского языков» и др.). Особенность данных ВНР состоит в том, что изучение интерференции проводится на материале профессионально-ориентированной лексики. Научные работы в данной области представляются актуальными и значимыми для иностранцев, поскольку материал проведенного исследования может служить стимулом к более осознанному освоению русского языка, что в значительной степени повысит эффективность межкультурной коммуникации будущих специалистов.

В настоящее время на кафедре русского языка появилось еще одно направление ВНР, связанное с изучением языка мемуарной литературы. Под руководством автора данной статьи были выполнены такие работы, как: «Языковые средства создания образов Александра I и Наполеона Бонапарта в мемуарах Дениса Давыдова», «Языковые средства создания образа А.В. Суворова в мемуарах Дениса Давыдова», «Языковые средства создания образа А.В. Суворова в воспоминаниях Я. Старкова», «Языковые средства создания образа А.В. Суворова в воспоминаниях полковника А.И. Астафьева» и др. Актуальность данных исследований обусловлена тем, что они находятся в русле господствующей в настоящее время антропоцентрической научной парадигмы и посвящены лингвистическим аспектам интерпретации образа человека.

В военно-научных работах слушателей и курсантов были проанализированы языковые средства создания образов выдающихся исторических личностей (известных полководцев), что соответствует военной направленности вуза и познавательным интересам обучающихся. Обращение иностранных военнослужащих к мемуарному творчеству вполне объяснимо, так как «воспоминания или записки о прошлом, написанные участниками или современниками каких-либо событий, имеют познавательную культурологическую ценность» [4, с. 22].

Методологической базой исследований послужили идеи, представленные в работах С.В. Черновой, Н.Г. Наумовой, А.Н. Глухих. Эти ученые применили методику описания «образа человека» на базе совокупности непроцессуальных (внешний облик, предметы и атрибуты, система ценностей, черты характера) и процессуальных (мотивы и цели деятельности, способы фактического осуществления действия, коммуникативные тактики) характеристик [1]. Данная концепция позволяет провести целостный анализ образа персонажа, представить его не только как деятельную личность, но и принять во внимание статичные характеристики.

В военно-научной работе «Языковые средства создания образа А.В. Суворова в воспоминаниях Я. Старкова» автор обращается к уни-

кальным мемуарам современника, служившего под началом великого полководца. Об авторе воспоминаний достоверно известно немного. Яков (Михайлович?) Старков (1775-1856) – русский военачальник, полковник. Службу начал с нижних чинов, под руководством Суворова принимал участие в русско-польской войне.

В 1847 году М.П. Погодиным была опубликована книга «Рассказы старого воина о Суворове». Автор указан не был. Издание осталось незамеченным критикой и широкой публикой. В настоящее время мемуары Я. Старкова признаются уникальными и довольно часто цитируются в исторических и историко-биографических работах [6].

Для собственно номинации А.В. Суворова мемуарист употребляет следующие лексические единицы: *отец* (64), *батюшка* (17), *полководец*, *величайший муж*, *начальник*, *Великий*, *родной*, *гений*, *великий победоносец*, *чудак*, *варвар*. Как видим, они неоднородны по своему значению, а также по стилистической окраске. Это связано с тем, чьи слова передает Я. Старков. Следует подчеркнуть, что авторские репрезентации А.В. Суворова являются исключительно положительными. Наиболее частотной номинацией героя является существительное *отец*, которое явно демонстрирует отношение мемуариста к А.В. Суворову.

Непроцессуальные характеристики представлены следующими группами языковых средств:

1. языковые средства, эксплицирующие систему ценностей Суворова («христианин»);
2. языковые средства, раскрывающие черты характера Суворова («строгий, но справедливый»);
3. языковые единицы, характеризующие внешний облик Суворова;
4. языковые средства, обозначающие предметы и атрибуты, принадлежащие Суворову.

При создании образа А.В. Суворова отсутствует конкретная портретная характеристика: «Мускулы лица показывали быстрое движение мысли, лоб покрылся морщинами, руки опустились, и лицо покрылось румянцем» [2, с. 43]. Языковые средства, обозначающие предметы и атрибуты, принадлежащие А.В. Суворову, представлены более подробно. Описание предмета гардероба полководца даются, например, в таких контекстах: «Суворов был: в каске, в белом летнем колете, в коротком исподнем холстинном платье, в сапогах с белевыми чулками, и с коротким мечом, по поясу подвязанным португеею» [Там же, с. 6]; «У всенощной запросто в кителе, в каске, с коротким мечом по поясу, а у обедни, после развода лагерного, в полном мундире, с звездой на груди, с Георгием на шее, со шпагой золотою при бедре [Там же, с. 18] и др.

Прилагательные и существительные, описывающие А.В. Суворова, позволяют создать положительный образ с точки зрения обществен-

ной оценки (великий, родной, бессмертный), говорят об интеллектуальных способностях (гений), чертах характера, душевных свойствах (строгий, но справедливый), системе ценностей (христианин).

В целом образ полководца создаётся прежде всего за счёт процессуальных характеристик, которые позволяют выстроить образ деятельного, талантливого военачальника. В большинстве случаев А.В. Суворов отдает приказы или дает разрешение другим лицам совершать какие-либо действия. Процессуальные характеристики представлены в основном глаголами, которые могут получать конкретизацию с помощью зависимых наречий и существительных, и даются в таких, например, контекстах: «Вдруг явился Александр Васильевич с частичкою свежей конницы и с пушками конных полков; мгновенно сделал распоряжение – и чрез четверть часа поляки пали почти все израненные и убитые, потому что не хотели сдаваться в плен» [Там же, с. 17]; «...Александр Васильевич дал повеление русским войскам ускорить свой поход в Италию, и переменил немецкий маршрут на свой русский, суворовский» [Там же, с. 41] и др.

Наблюдения автора военно-научной работы позволяют сделать вывод о том, что на основе анализа процессуальных и непроцессуальных характеристик А.В. Суворов предстает как великий полководец, «отец русских воинов», гений, наделённый высокими морально-этическими принципами.

Таким образом, можно констатировать, что направления военно-научных работ, разрабатываемых на кафедре русского языка, способствуют развитию творческого потенциала личности иностранных военнослужащих, позволяют подготовить специалистов, готовых к самостоятельному научному поиску. Предлагаемая кафедрой тематика ВНР является актуальной и малоисследованной, поэтому вызывает живой интерес у обучающихся и выступает мощным стимулом для их творческой самореализации.

Список литературы

1. Глухих А. Н. Языковые средства создания образов исторических личностей в романах Р.М. Зотова и Б. Акунина : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / А.Н. Глухих ; Вятский государственный университет. Киров, 2017. 208 с.
2. Старков Я. И. Рассказы Старого воина о Суворове. Москва : Издание Москвитянина, 1847. 482 с.
3. Стернин И. А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж : Воронежский государственный университет, 2001. С. 58–65.
4. Тартаковский А. Г. 1812 год и русская мемуаристка : опыт источниковедческого изучения. Москва : Наука, 1980. 310 с.

5. Ткаченко Н. Г. К вопросу о русской фразеологии (лингвистический и методический аспекты) // Язык, сознание, коммуникация : сборник научных статей. Вып. 6. Москва : Диалог-МГУ, 1998. С. 60–69.
6. Тонкошуров А. Ю. Старый воин Яков Старков [Текст: электронный] // Адъютант! URL: <http://www.adjudant.ru/suvorov/starkov000.htm> (дата обращения: 19.08.2025).
7. Федорова Н. П. Преодоление лингвокультурной интерференции в процессе обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Н.П. Федорова ; Нижегородский государственный лингвистический университет. Нижний Новгород, 2010. 21 с.

SUBSTANTIATION OF APPROACHES TO THE SELECTION OF COMPONENTS OF THE CONTENT OF MILITARY SCIENTIFIC WORKS OF FOREIGN MILITARY PERSONNEL

N. V. Ostreykovskaya

Military Academy of Aerospace Defense, Tver

The article is devoted to the research activities of cadets and students, implemented at the Department of Russian Language. Based on the analysis, the main components of the content of military scientific works of students and cadets were selected, and priority areas of scientific research were identified.

Keywords: *military scientific work, lexico-semantic interference, language of memoir literature, A. V. Suvorov, linguoculture, paremia.*

Об авторе:

ОСТРЕЙКОВСКАЯ Наталья Владимировна – доцент кафедры русского языка Военной академии воздушно-космической обороны им. Маршала Советского Союза Г.К. Жукова, кандидат филологических наук (170100, г. Тверь, ул. Жигарева, 50), e-mail: ngurieva@mail.ru.

About the author:

OSTREYKOVSKAYA Natalia Vladimirovna – Associate Professor of the Russian language Military Academy of aerospace defense named after G. K. Zhukov, Candidate of Philology Sciences, Associate Professor (170100, Tver, Zhigareva str., 50), e-mail: ngurieva@mail.ru.

Дата поступления рукописи в редакцию: 25.08.2025 г.

Дата подписания в печать: 15.09.2025 г.